

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Quan l'aura doussa s'amarzis > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
C an laura dossa samarguis. el fuelha chay de sul uerian. e lauzel chanton en lur latis. (et) yeu de say sospir e cha(n) damor quem te lassatz e pres. ne ancar non lac en poter.
Can l'aura dossa s'amarguis e-l fuelha chay de sul verjan e l'auzel chanton en lur latis, et yeu de say sospir e chan d'amor que·m te lassatz e pres, ne ancar non l'ac en poter.
II.
L as que damor no(n) ay co(n)q(ui)s. mas las trebalhis e la]s[fan. ni re(n) ta(n) greu no(n) co(n)u(er)tis. co(m) so]ay co(n)qis[q(ue) pus uay dezira(n). ni tal e(n)ueya no fay ? res. co(m) aco co(m) no(n) pot auer.?
Las! q'ieu d'amor non ay conqis mas las trebalhis e l'afan, ni ren tan greu non convertis com so que pus vay deziran; ni tal enveya no fay res, com aco com non pot aver.
III.
P ero dun ioy me(n) esiauzis. duna ca(n)c ie no(n) amey ta(n)t. ca(n)t son ab leys sim esbais. q(ue)eu no say dire mo(n) tala(n). e ca(n) me(n) uau ueiayre mes. q(ue) tot p(er)dal sen el saber.
Pero d'un joy m'en esjauzis, d'una c'anc je non amey tant; cant son ab leys si m'esbais q'ieu no say dire mon talan, e can m'en vau, vejayre m'es que tot perda·l sen e·l saber.
IV.
T ota La ge(n)sor ca(n)c ho(m) uis. e(n) co(n)tra leys no(n) pretz un gan. car tot lo se gles brunezis. lay o(n) ilh es aisi repla(n). dieus mi respieyt tro q(ue) eu lagues. o q(i)eu la veian(a)r iazer.

Tota la gensor c'anc hom vis,
encontra leys non pretz un gan;
car tot lo segles brunezis,
lay on ilh es aisi replan.
Dieus mi respieyt tro q'ieu l'agues
o q'ieu la vei anar jazer.

V.

N i muer ni uieu ni no ga
risc. ni mal no sent e si ley grant. car de samor no soy deuis. ni no
say que nauray o cant. q(e)n leis es tota la merces. quem pot sor
zer o dechazer.

Ni muor ni vieu ni no garisc,
ni mal non sent e si ley grant,
car de s'amor no soy devis,
ni no say que n'avray o cant,
q'en leis es tota la merces,
que·m pot sorzer o dechazer.

VI.

T otz trassalh e bran e fremisc. p(er) samor durme(n)
e uelhan. tal paor ay qe no(m) falhis. no sai pensar co(m) la dema(n).
mas s(er)uir lay dos ans o tres. e pueis be(n) leu sabran lo u(er).

Totz trassalh e bran e fremisc
per s'amor, durmen e velhan:
tal paor ay que no·m falhis,
no sai pensar com l'ademan,
mas servir l'ay dos ans o tres,
e pueis ben leu sabrai lo ver.

VII.

S ela
no(m) uol uolgra murir lo dia q(ue)m pres a coman. ay dieus ca(n) suau
et maucis. ca(n) de samor mi fes semblan. car mort ma e no say
p(er) q(e)s. q(i)eu m(a)s un(a) no(n) uuelh uezer.

S'ela no·m vol volgra murir
lo dia que·m pres a coman;
ay dieus! can suavet m'aucis,
can de s'amor mi fes semblan,
car mort m'a e no say per q'es
q'ieu mas una non vuelh vezer.

VIII.

G aug ay sela me folatis. o(m)
fay muzar o uiu badar e es me bel sim escarnis. om torn(a)tras
o uau ena(n). ca pruep lo mal me(n) ue(n)ra bes. be(n) tost saleys ue(n) en
plazer.

Gaug ay s'ela me folatis
o·m fay muzar o vau badar;
e es me bel si m'escarnis
o·m torn atras o vau enan,
c'apruep lo mal m'en venra bes
ben tost s'a leys ven en plazer.

IX.

P er leys serai totz fals e fis o u(er)tadiers. o ples de(n)ia(n).
tutz uilas o totz cortes o trebalhiers o ab plan dema(n). cerral]o[
mo(n) ditz grey er cortes ho(m) q(ue) damors se desesper.

Per leys serai totz fals e fis,
o vertadiers o ples d'enjan,
tutz vilas o totz cortes,
o trebalhiers o ab plan deman.
Cerralmon ditz: "Grey er cortes
hom qe d'amors se desesper".

- letto 546 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-99>